

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 56 (1994)  
**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le sujet vedette

Réunis pour leur assemblée annuelle au centre de formation médiatique de Kastanienbaum dans le canton de Lucerne, les journalistes agraires ont discuté de quelques principes de bases nécessaires à la rédaction de journaux. Dans le B.A.-BA des activités rédactionnelles, il convient d'attirer l'intérêt du lecteur sur un événement au moins qui sera de préférence le sujet vedette. A témoin, ce numéro qui célèbre les 25 ans d'existence de la FAT: depuis sa fondation, et bien avant déjà avec l'organisation qui l'a précédée, l'ASETA entretient d'excellents contacts, très utiles à l'agriculture et ses praticiens. C'est ce dont témoignent clairement les messages du président central et du directeur de notre association ainsi que l'interview détaillée que nous a accordée le directeur de la FAT. Témoin aussi de cette bonne collaboration, le rapport FAT publié en fin de ce numéro. Vu l'exclusivité des mandats de recherche que la FAT reçoit dans les domaines de la technologie, de l'énergie et du ménagement de l'environnement d'une part et des analyses gestionnaires et économiques d'autre part, personne ne doute de sa légitimité. Et pourtant, si l'on a connaissance des caisses vides de la confédération, la FAT ne connaît pas que des lendemains qui chantent! D'autres notes, d'autres tons pour agrémenter le programme de cet anniversaire. Fêtes anniversaires et jubilés donnent l'occasion de se réjouir. Il est bien de fêter les événements quand ils arrivent car ils nous laissent, à nous et nos semblables, le temps de jeter un regard rétrospectif sur les tâches accomplies, d'y puiser l'espérance pour l'avenir et d'oublier un instant le quotidien.

Un quotidien qui signifie pour notre association le soutien de ses membres dans la question «Véhicules 4 x 4 et remorques agricoles» (page 2) et comprend aussi le service antipollution qui, même s'il comporte peu de changements pour le propriétaire de tracteur, reste un sujet de brûlante actualité (entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet). Les points les plus importants sont relatés dans le tableau ci-après.

Ueli Zweifel


## Sommaire

|  |    |
|--|----|
| <b>Editorial</b>                                     | 1  |
| <b>Actualités</b>                                    |    |
| – Remorques attelées aux véhicules 4x4               | 2  |
| <b>TA-spécial</b>                                    |    |
| – La FAT: station de recherches à large spectre      | 3  |
| <b>SVLT/ASETA</b>                                    |    |
| – La FAT fête ses 25 ans: les vœux de l'ASETA        | 9  |
| – Deux personnalités ont bien mérité de l'ASETA      | 12 |
| <b>Foires et expositions</b>                         |    |
| – öga 94   | 11 |
| <b>Rapports FAT</b>                                  |    |
| Silo-couloir: les risques pour les eaux souterraines | 13 |
| – Impressum  | 8  |

### Service antipollution en un clin d'oeil

| Mise en circulation   | Fiche d'entretien   | Mesures   |
|---|---|---|
| 1.1.76 – 1.7.94<br><b>La majorité des tracteurs</b>         | <ul style="list-style-type: none"><li>• se procurer la fiche d'entretien</li><li>• passer le premier service avant le 1.3.95</li><li>le 1.7.95 (pour l'agriculture)</li></ul> | mesures selon la fiche d'entretien (en général test selon Bacharach)                    |
| 1.7.94 – 28.2.95<br><b>Nouveaux tracteurs (agriculture)</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• fiche d'entretien doit être remplie</li><li>• contrôle antipollution avant la première mise en circulation</li></ul>                  | aucune mesure exigée (premier réglage après le prochain service, resp. dans 2 ou 4 ans) |
| Mise en circulation dès le 1.3.95<br>1.7.95 (agriculture)   | <ul style="list-style-type: none"><li>• fiche d'entretien doit être remplie</li><li>• faire passer le premier service</li></ul>   | réglages effectués selon la fiche d'entretien   |

#### Page de couverture:

4 fois la  : Label pour des idées innovatrices en faveur de l'agriculture (photos: Zw).